

Globale°

FESTIVAL FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE
LITERATUR

20. BIS 25. OKTOBER 2009



globale°

FESTIVAL FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE
LITERATUR

globale° FESTIVAL FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE LITERATUR

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Leserinnen und Leser,

die **globale°** findet nun zum dritten Mal in Bremen und Bremerhaven statt. Der Zuspruch des Publikums ermutigt uns, den eingeschlagenen Weg weiterzuverfolgen. Dabei wird auch deutlich, was dieses Festival so besonders macht. Es ist zunächst sein Schwerpunkt: die interkulturelle Gegenwartsliteratur – sie ist voller neuer Themen und ungewöhnlicher Perspektiven. Literatur ist bei der **globale°** ein Ort der Begegnung: Schriftsteller diskutieren miteinander und mit dem Publikum; in einem englischsprachigen Creative Writing-Projekt formen Studierende unter Anleitung ihre Ideen zu literarischen Texten; Schülerinnen und Schüler machen ihre ersten Schritte auf dem literarischen Terrain; Jugendliche entwickeln in einem anderen Seminar ihre Drehbücher und setzen sie filmisch um; Studierende moderieren Veranstaltungen. Die Ergebnisse dieser vielschichtigen Produktion bilden einen bedeutenden Teil des Festivalprogramms. Die **globale°** bietet neben Lesungen auch Ausstellungen, Filmvorführungen, Vorträge, Performances. Selbstverständlich gehören auch die mediale Aufarbeitung und die wissenschaftliche Analyse zum Konzept. Dafür stehen die Jacobs University Bremen und Radio Bremen im Wort.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen anregende Erlebnisse.

Mit herzlichen Grüßen



Libuse Cerna
Radio Bremen



Immacolata Amodeo
Jacobs University Bremen

Die Festivalleitung.

UNSERE AUTORINNEN UND AUTOREN



MARÍA C. BARBETTA



CARMEN-F. BANCIU



ARTUR BECKER



ALINA BRONSKY



JOHN GIORNO



YADÉ KARA



LINGYUAN LUO



JOSÉ F. A. OLIVER



JAROSLAV RUDIŠ



SAID

AUTOREN

María Cecilia Barbeta. *1972 in Buenos Aires, Argentinien. Kam als Studentin im Fach Deutsch als Fremdsprache 1996 mit einem Stipendium nach Berlin. Seit 2005 freie Autorin. 2008 erster Roman in deutscher Sprache: *Änderungsschneiderei Los Milagros*. Bereits einige Preise, u.a. 2009 Adelbert-von-Chamisso-Förderpreis.

Carmen-Francesca Banciu. *1955 in Lipova, Rumänien. Die Verleihung des Internationalen Kurzgeschichtenpreises der Stadt Arnshagen hatte für sie ein Publikationsverbot in Rumänien zur Folge. Zahlreiche weitere Preise und Stipendien, u.a. 2009 Aufenthalt als Homines Urbani Writer in Residence in der Villa Decius in Krakau, Polen. Lebt in Berlin.

Artur Becker. *1968 in Bartoszyce, Polen. Zusammen mit seinen Eltern kam er 1985 nach Deutschland. Neben seiner Schriftstellerei ist er auch als Übersetzer tätig. Zuletzt erschien der Roman *Wodka und Messer*. 2009 Adelbert-von-Chamisso-Preis. Lebt in Verden (Aller).

Alina Bronsky. *1978 in Swerdlowsk, UdSSR (heute: Jekaterinburg, Russland). Verbrachte ihre Kindheit im Ural-Gebirge und ihre Jugend in Marburg und Darmstadt. Als Werbetexterin und Redakteurin tätig, bevor sie sich dem literarischen Schreiben zuwandte. *Scherbenpark* ist ihr Romandebüt. Lebt in Frankfurt am Main.

John Giorno. *1936 in New York, USA. Lyriker, bildender Künstler und Performer. Vertreter der Beat Generation. Arbeitete u.a. mit William Burroughs und Allan Ginsberg zusammen. Andy Warhol machte ihn zum einzigen Darsteller in seinem Kunstfilm *Sleep*. Zuletzt erschien *Subduing Demons in America* und in deutscher Übersetzung der Gedichtband *Jeder wird leichter*.

Yadé Kara. *1965 in Cayirli, Türkei. Nach dem Studium der Germanistik und Anglistik in Berlin lebte sie in London, Hongkong und Istanbul und war u.a. als Journalistin, Lehrerin und Schauspielerin tätig. 2003 erschien ihr Debütroman *Selam Berlin*, 2008 ihr zweiter Roman *Cafe Cyprus*. Lebt in Berlin.

Lingyuan Luo. *1963 in Gao'an, Provinz Jiangxi, China. Studierte Computerwissenschaften und Journalismus in Shanghai. Kam 1990 nach Deutschland. Erhielt eine Vielzahl von Auszeichnungen, u.a. 2007 den Adelbert-von-Chamisso-Förderpreis. Zuletzt erschien der Roman *Wie eine Chinesin schwanger wird*. Lebt in Berlin.

José F.A. Oliver. *1961 in Hausach, Deutschland. Der Sohn spanischer Einwanderer studierte in Freiburg im Breisgau Romanistik, Germanistik und Philosophie. Zahlreiche Lyrikbände, u.a. *Gastling* (1993), *nachtrandspuren* (2002) und *unterschluft* (2006). Chamisso-Preisträger. Zuletzt erschien der Essayband *Mein andalusisches Schwarzwaldorf*.

Jaroslav Rudiš. *1972 in Turnov, CSSR (heute: Tschechische Republik). 2009 erschien in dt. Übersetzung der Roman *Grand Hotel*, der bereits verfilmt wurde. Der Romancier, Dramatiker, Drehbuchautor und Journalist schrieb zuletzt auf Deutsch die Erzählung „Der Tscheche von Eisenhüttenstadt“. Tritt auch als Musiker der Rockband *The Bombers* und als Performer auf. Lebt in Prag.

SAID. *1947 in Teheran, Persien. Kam 1965 als Student der Politikwissenschaften nach München. Durch sein Engagement für ein demokratisches Persien sah er keine Zukunft für sich im Iran. Veröffentlicht seit den Achtzigerjahren Lyrik und Prosa. 2000-2002 Präsident des deutschen P.E.N. Zahlreiche Auszeichnungen, u.a. 2006 die Goethe-Medaille.



Ein wichtiger Bestandteil der **globale°** ist die aktive Teilnahme von Jugendlichen und jungen Erwachsenen aus Bremen und Umgebung. Deswegen gehören zum Angebot des Festivals auch verschiedene Workshops zu Film und Literatur mit Schülern, vor allem START-Stipendiaten, und Studierenden. **Andreas Izquierdo**, Drehbuchautor und Schriftsteller, der u. a. für den WDR arbeitet, führt die Teilnehmer in den Räumen der VHS Bremen in das Drehbuchschreiben ein. Die Jugendlichen erarbeiten in Gruppen eigene Drehbücher und wählen das beste aus, das verfilmt wird. **Edina Medra**, Filmemacherin und Medienberaterin, bearbeitet mit den Teilnehmern das

Skript und spricht die künstlerischen und technischen Mittel ab: Schauspielerei, Kamera, Ton und Schnitt. Der Film wird in den Räumen des Jugendzentrums Friese fertig gestellt und bei der Eröffnung der **globale°** gezeigt. Zwei Schriftstellerinnen geben Auskunft über ihr literarisches Schaffen und leiten Jugendliche und Studierende zum eigenen Schreiben an. **Carmen-Francesca Banciu** leitet an der Jacobs University einen Creative Writing Workshop in englischer Sprache. Einige entstandene Texte werden bei der Finissage des Festivals vorgetragen. Ursel Bäumer organisiert im Rahmen von **workshop literatur e.V.** (in Kooperation mit „Bremen Stadt der vielen Kulturen“) eine Begegnung zwischen Schülern des Schulzentrums Rübekamp und **Yadé Kara**. Die Schüler erleben die Autorin zunächst in einer Lesung und verfassen dann im Workshop unter ihrer Anleitung eigene Texte, die sie auf www.workshop-literatur.de vorstellen können.

18.9. (18:00–21:00), 19.9. (10:00–18:00), 20.9. (10:00–15:00)

Drehbuchworkshop – mit START-Stipendiaten und anderen Teilnehmern;
Leitung: Andreas Izquierdo (Schriftsteller und Drehbuchautor); Bremer VHS,
EDV-Bildungszentrum, Breitenweg 2, 28195 Bremen

**26./27.9 (10:00–17:00), 12.–16.10. (10:00–15:00), 17.–18.10.
(ab 10:00 mit open end)**

Videoworkshop; Leitung: Edina Medra (Filmemacherin und Medienberaterin);
Jugendzentrum Die Friese e.V, Friesenstrasse 110-124, 28203 Bremen

Sa. 10.10., 14.00–18.00 Uhr

Creative Writing (auf Englisch); Autorin: Carmen-Francesca Banciu; Jacobs
University Bremen, Research IV, Room 49, Campus Ring 1, 28759 Bremen

Fr. 23.10. (10:00–12:00)

Literatur-Workshop mit Schülern des Schulzentrums Rübekamp;
Autorin: Yadé Kara (geschlossene Veranstaltung);
Zentralbibliothek, Am Wall 201, 28195 Bremen

PROGRAMM

20. bis 25. Oktober 2009

- Di 20.10.** 19:00 Uhr, Weserburg/Studienzentrum für Künstlerpublikationen, Teerhof 20, 28199 Bremen
František Černý, (Botschafter a. D.): Vortrag „Deutschsprachige Literatur in Prag“ – Film *Lenka Reinerová: Prags letzte deutschsprachige Autorin* (von Frank Gutermuth)
Moderation: Prof. Dr. Wolfgang Schlott (Exil P.E.N.)
in Kooperation mit Porta Bohemica
- Mi 21.10.** 19:30 Uhr, Radio Bremen, Café Weserhaus, Kurt-Hübner-Platz 1 (Hinter der Mauer 5), 28195 Bremen
Eröffnung: Jan Metzger, Intendant von Radio Bremen, und Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Joachim Treusch, Präsident der Jacobs University
María Cecilia Barbetta und **SAID**: Lesung
Abschlussfilm der **globale°**-Drehbuch- u. Filmworkshops
Eröffnung des ersten Teils der Ausstellung *Gebetene Gäste*
Musik: Marja Seidel, Saxofon, Ognyan Seizov, Klavier (Jacobs University)
Moderation: José F.A. Oliver
in Kooperation mit dem Instituto Cervantes Bremen
- Do 22.10.** 14:00–16:00 Uhr, Jacobs University, Campus Ring 1, Gebäude: Campus Center, Conference Room, 28759 Bremen
María Cecilia Barbetta, **Artur Becker**, **José F.A. Oliver**
Autorenwerkstatt (öffentlich)
Moderation: Prof. Dr. Immacolata Amodeo (Jacobs University)
in Kooperation mit dem Instituto Cervantes Bremen
- Do 22.10.** 18:00 Uhr, Senator für Kultur, Altenwall 15–16, 28195 Bremen
Eröffnung der Ausstellung *Gebetene Gäste* (Kurator: Tilman Rothermel)
Einführung: Rose Pfister (Senator für Kultur)
- Do 22.10.** 20:00 Uhr, Zentralbibliothek Bremen, Am Wall 201, 28195 Bremen
Yadé Kara: Lesung
Moderation: Ursel Bäumer (workshop literatur e.V.)
in Kooperation mit workshop literatur e.V. und „Bremen Stadt der vielen Kulturen“

- Fr 23.10.** 19:00 Uhr, Jacobs University, Campus Ring 1, Gebäude: University Club, 28759 Bremen
Frank Albers (Robert Bosch Stiftung): Vortrag „Viele Kulturen – eine Sprache. 25 Jahre Adelbert-von-Chamisso-Preis“
Buchpremiere: *Literatur ohne Grenzen* (Herausgeberinnen: Immacolata Amodeo, Heidrun Hörner und Christiane Kiemle)
Eröffnung des dritten Teils der Ausstellung *Gebetene Gäste* (Kurator: Tilman Rothermel)
- Sa 24.10.** 16:00 Uhr, Deutsches Auswandererhaus, Columbusstr. 65, 27568 Bremerhaven
Alina Bronsky und **Artur Becker**: Lesung zum Thema „West-Östliches“
Moderation: Dr. Lore Kleinert (Radio Bremen)
in Kooperation mit dem Kulturamt Bremerhaven und dem Deutschen Auswandererhaus
- So 25.10.** 11:00 Uhr, Deutsches Auswandererhaus, Columbusstr. 65, 27568 Bremerhaven
Lingyuan Luo und **Jaroslav Rudiš**: Lesung zum Thema „In der Welt zuhause“
Moderation: Karsten Binder (Radio Bremen)
in Kooperation mit Porta Bohemica, Kulturamt Bremerhaven, Deutsches Auswandererhaus
- So 25.10.** 14:00 Uhr Deutsches Auswandererhaus, Columbusstr. 65, 27568 Bremerhaven
Filmvorführung: *Grandhotel* (Tschechische Republik 2006), Regie: David Ondříček (nach dem gleichnamigen Roman von Jaroslav Rudiš), OmU
in Kooperation mit Porta Bohemica
- So 25.10.** 15:00 Uhr Stadtwaage, Langenstrasse 13, 28195 Bremen
Gespräch mit **Madjid Mohit**: Von Teheran nach Bremen – Madjid Mohit und sein Sujet-Verlag
Einführung und Moderation: Angelika Sinn
in Kooperation mit der Medienarchiv Günter Grass Stiftung Bremen
- So 25.10.** 19:00 Uhr Jacobs University, Campus Ring 1, Gebäude: Campus Center, Conference Hall, 28759 Bremen
Finissage (in englischer Sprache)
Carmen-Francesca Banciu: Lesung und Präsentation des Creative Writing Workshops mit Studierenden
John Giorno: Performance
Moderation: Maaheen Ahmed, Heidrun Hörner, Christiane Kiemle (Jacobs University)

AUSSTELLUNG

GEBETENE GÄSTE (Kurator: Tilman Rothermel)

Eröffnungen der Ausstellung in drei Teilen

21.10. 19:30 Uhr, Radio Bremen, Café Weserhaus,
Kurt-Hübner-Platz 1 (Hinter der Mauer 5),
28195 Bremen

Führungen werden in der Tagespresse bekannt gegeben

22.10. 18:00 Uhr, Senator für Kultur, Altenwall 15–16,
28195 Bremen

Begrüßung: Rose Pfister (Senator für Kultur)

Einführung: Tilman Rothermel, Kurator

bis 16.11.: Mo bis Fr 12:00–17:00 Uhr

23.10. 19:00 Uhr, Jacobs University Bremen, University Club,
Campus Ring 1, 28759 Bremen

So 25.10., 1.11., 16:00–18:00 Uhr, und Mi, 29.10., 4.11., 18:00–19:00 Uhr

Bereits 2008 fand in Bremen die Ausstellung *InBetween* statt, in der sich Bremer Künstlerinnen und Künstler mit dem so genannten Migrationshintergrund vorstellten. Einige von ihnen haben sich jetzt Kooperationspartner gesucht. Sie zeigen gemeinsam ihre Arbeiten und machen deutlich, was sie miteinander verbindet. Die Ausstellung findet dreiteilig statt: Bei der Eröffnung der **globale°** bei Radio Bremen wird im Weserhaus ein Teil gezeigt. Im University Club e.V. an der Jacobs University werden weitere Exponate zu sehen sein. Die „Hauptausstellung“ findet in den Räumen des Bremer Senators für Kultur statt. Beteiligte Künstlerinnen und Künstler: Marguerite Belot, Aurelie Ferdane, Gosia Hejnat, Reynaldo Ari K'akachi, Gloria Del Mazo, Maryam Motallobzadeh, Antonio Velasco Muñoz, Amir Omerovic, to mito und Agnieszka Veto.

VORTRÄGE UND GESPRÄCHE



František Černý Botschafter a. D.
Deutschsprachige Literatur in Prag

Di 20.10. 19:00 Uhr, Weserburg/Studienzentrum für
Künstlerpublikationen, Teerhof 20, 28199 Bremen

Vortrag mit Filmvorführung

František Černý spannt einen Bogen von den Anfängen des deutschsprachigen literarischen Lebens der Moldau-Metropole im österreichisch-ungarischen Vielvölkerstaat bis in die weltoffene Gegenwart Prags. Er war von 1998 bis 2001 Botschafter der Tschechischen Republik in der Bundesrepublik Deutschland und gründete 2004 zusammen mit der Schriftstellerin Lenka Reinerová und dem Germanisten Kurt Krolop das Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren. Im Anschluss an den Vortrag wird die kurze Dokumentation *Lenka Reinerová – Prags letzte deutschsprachige Autorin* (ein Film von Frank Gutermuth, gefördert durch die Robert Bosch Stiftung) über die im letzten Jahr verstorbene Autorin gezeigt.

Vortrag, Buchpremiere und Ausstellungseröffnung

Fr 23.10. 19:00 Uhr, Jacobs University, Campus Ring 1, University Club,
28759 Bremen



Viele Kulturen – eine Sprache.
25 Jahre Adelbert-von-Chamisso-Preis

Frank Albers (Projektleiter „Gesellschaft und Kultur“, Robert Bosch Stiftung) spricht über einen der spannendsten Literaturpreise für deutschsprachige Gegenwartsliteratur. Seit einem Vierteljahrhundert werden

jährlich Schriftstellerinnen und Schriftsteller nicht-deutscher Sprachherkunft, die auf Deutsch schreiben, ausgezeichnet.



Im Anschluss an den Vortrag wird das Buch *Literatur ohne Grenzen. Interkulturelle Gegenwartsliteratur in Deutschland – Porträts und Positionen* von den Herausgeberinnen Immacolata Amodeo, Heidrun Hörner und Christiane Kiemle (Jacobs University) vorgestellt. Das Sachbuch dokumentiert die **globale°** 2008 und präsentiert die unterschiedlichen Konzeptionen der teilnehmenden Autorinnen und Autoren.

Die Eröffnung des dritten Teils der Ausstellung *Gebetene Gäste* schließt den Abend ab.

Madjid Mohit

Von Teheran nach Bremen –
Madjid Mohit und sein Sujet-Verlag

So 25.10. 15:00 Uhr, Kulturhaus Stadtwaage,
Medienarchiv Günter Grass Stiftung, Langenstraße 13,
28195 Bremen

Gespräch mit Madjid Mohit

Einführung und Moderation: Angelika Sinn

Der Bremer Verleger Madjid Mohit, geboren 1961 in Teheran, entstammt einer bekannten iranischen Verlegerfamilie. Mohit Publications verlegte westliche Autoren, u.a. George Orwell und Gabriel Garcia Marquez. 1989

musste Madjid Mohit aus dem Iran fliehen, da für ihn Lebensgefahr bestand. Obwohl Bremen nur Zwischenstation auf dem Weg nach Kanada sein sollte, gründete er hier 1996 seinen Sujet-Verlag. Er wollte zunächst den in Deutschland lebenden Exil-Autoren ein Forum bieten. Inzwischen verlegt er Literatur aus Asien und Afrika und widmet sich auch dem Bremer Umfeld. Damit verwirklicht Madjid Mohit in seinem Verlag die alte Bremer Losung „buten und binnen“ aufs Vortrefflichste.

Besonderen Wert legt er auf die Ausstattung seiner Bücher, und so wird auch Marietta Armena, Künstlerin und Illustratorin einiger Titel, anwesend sein.
Eine Veranstaltung der Medienarchiv Günter Grass Stiftung Bremen.



KÜNFTIGES

Gebetene Gäste. Autoren und Autorinnen hier und anderswo

Martin Leßmann

Lesung

Fr 30.10. 19.30 Uhr, VHS im Bamberger, Faulenstraße 69,
Raum 306 Tanztheater, 28195 Bremen
Texte von Alev Tekinay, Wladimir Kaminer, SAID und weiteren
Moderation: Libuse Cerna (Radio Bremen)

Kultur und Identität. Leben in einem anderen Land

Diskussion mit den Künstlern der Ausstellung *Gebetene Gäste*

Fr 06.11. 19.00 Uhr, VHS im Bamberger, Faulenstraße 69,
Raum 306 Tanztheater, 28195 Bremen
Moderation: Libuse Cerna (Radio Bremen)

„Herzlichen Dank für die Einladung, für Ihr Interesse. In den Tagen der Preisverleihung [Friedenspreis des deutschen Buchhandels] kann ich nicht kommen, aber kommen werde ich sicher. Anfang-Mitte September bestimmen wir den Tag.“

Herzlichst Claudio Magris

Veranstalter



JACOBS
UNIVERSITY

Medienpartner



Partner und Sponsoren



Bremer Literaturstiftung

Porta Bohemica e.V.



DEUTSCHES
AUSWÄNDERER
HAUS
BREMERHAVEN

Pražský Prager
Literární Literatur
Dům Haus
umístěno v obchodní budově bývalých německých autorů



Waldemar Koch Stiftung



University Club e.V.



Rat für Integration

Robert Bosch Stiftung



Die Friese
Jugend- und Jugendkulturstiftung

Senatorin für Arbeit, Frauen, Gesund-
heit, Jugend und Soziales Bremen
– Zuwandererangelegenheiten und
Integrationspolitik



Globale° Festival für Grenzüberschreitende Literatur

20. bis 25. Oktober 2009

Lesungen: Eintritt € 6,-/erm. € 4,-
Festivalpass (für alle Veranstaltungen): € 25,-/erm. € 15,-
Karten und Festivalpass an der Abendkasse erhältlich

Vorträge, Gespräche, Filmvorführungen und
Ausstellungen: Eintritt frei

Festivalleitung:
Immacolata Amodeo
(Jacobs University Bremen)
Libuse Cerna
(Radio Bremen)
Organisation: Heidrun Hörner
(Jacobs University Bremen)
Kontakt:
www.globale-literaturfestival.de
info@globale-literaturfestival.de

IMPRESSUM

Herausgeber:
Jacobs University Bremen gGmbH
Campus Ring 1, 28759 Bremen
Auflage: 9.000 Stück
Redaktion:
Immacolata Amodeo, Libuse Cerna, Heidrun Hörner
Grafik Design: Asoomda Kim
Druck: Stürken, Bremen

Fotografien:

Frank Albers: Robert Bosch Stiftung GmbH,
Ives Noir, María Cecilia Barbeta: Sven
Paustian/Agentur FOCUS, Carmen-Francesca
Banciu: Marijuana Gheorghiu, Artur Becker:
Magdalena Becker, Alina Bronsky: Roman
Größer, František Černý: Prager Literaturhaus,
John Giorno: o.A., Yadé Kara: Dontworry,
Lingyuan Luo: Michael Leh, José F.A. Oliver:
Uwe Dettmar/Suhrkamp Verlag, Madjid
Mohit: privat, Jaroslav Rudiš: Petr Hlousek,
SAID: Doris Poklekowski.